

## NOTÉ MORKÈR D'ÈNSEKWAN

Ènsekwan, lè duch bzan de noté morkèr ne sèrètò k epo de rar moma de rlaj, lo merkedi, lo djo do martchi é lo dimontch, éko mi toukou.

Lo djo do martchi, sir po lé fam l'okazyo de fèr voré komisyo.  
Èchtè déz'èbèch, dè mèt po dé chmuj, dè lèyn po trikotè dé tchausat.  
É bé sur po fèr i pauw d'kwèray.  
Sova lé fam rmontän da voré ferm bé tchadji.

Po léz'am, sir lo djo ou tchèki dvalo èvo sé kès de fermèdj.  
Èvo lé sou rsu do martchan, é èchtan lé zèbèch ké fallo, fèyan dé provizyo de kre, nallan pèyi lo mertchau é o fûta èchtan dé pochyo.

Mè po rauw lo kwèray se fèyo è l'auwt.

Lo douzim djo de rpauw, sir lo dimontch è toulà aussi mi toukou.  
Lé fam nallan é « ptit mas » de chey é sèt our.

Léz'am nallan è lè gran mas de nuf'our è dmèy.  
É nyavou ké rechan dang lé fé po nallè è l'auwt.

Ènsekwan-la, lèz'auwt ne mangkan mi, sink da lè ru do motey, kwèt o dso d'Orbéy, trach è Tanè.

Sa fèyo brauma de stāsyo, lé konversasio duran.

È lè maujo, an ètando rarma lo mât po dédjunè.

È chtauw, maugré lè duch bzan de tchèk djo, lé djan pernan lo ta de vikè.

## NOS PAYSANS D'AUTREFOIS

**Maurice HERMANN**

Autrefois, le dur travail de nos paysans ne s'arrêtait que pour de rares moments de détente, le mercredi, jour de marché et le dimanche et encore pas toujours.

Le jour du marché, c'était l'occasion pour les femmes de faire les courses.  
Acheter de la vaisselle, de l'étoffe pour faire des chemises, de la laine à tricoter des chaussettes.  
Et bien sûr faire un peu la causette.  
Souvent les femmes remontaient à la ferme, bien chargées.

Pour les hommes, c'était le jour où chacun descendait ses caisses de fromages.  
Avec l'argent reçu du marchand, ils achetaient des outils, faisaient des provisions de son, allaient payer le maréchal ferrant et au printemps achetaient les porcelets.

Mais pour eux la causette se faisait au bistrot.

Le deuxième jour de repos, c'était le dimanche et là encore pas toujours.  
Les femmes allaient aux « petites messes » de six et sept heures.

Les hommes allaient pour la plupart à la grand-messe de neuf heures et demie.  
Certains sortaient avant la fin et rejoignaient les bistrots.

En ce temps-là, les bistrots étaient nombreux, cinq dans la rue de l'église, quatre au Bas d'Orbey, trois à Tannach.

Il y avait donc beaucoup de stations, les conversations se prolongeaient.

A la maison, on attendait rarement le maître pour déjeuner.

Peut-être, malgré le dur travail quotidien, les gens prenaient le temps de vivre.